

カンボジア/プノンペンから発信

スターツ

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスタートツへ

賃貸・売買 ピタットハウス

TEL: +855-12-803-111
+855-12-687-111お気軽に日本語で
お掛けください。Email: pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階

プノンペン便り

メコン河にかかるネアックルン橋梁が1月14日に閉鎖式を迎え、式にはフン・セン首相を始め、政府要人が参加するとともに、日本からは政府を代表し中根外務大臣政務官が出席しました。フン・セン首相より橋梁名を「ツバサ橋」と命名、新500リエル札の裏面に印刷することを発表しました。同橋梁はカンダール・プレイベンの州境で、日本の無償資金協力により2010年12月に着工、開通は4月を予定しているとのこと。

同橋梁は横浜のベイブリッジと同じ「斜張橋」という橋梁形式を採用しています。メコン河特有の雨季と乾季の水位差や流速に対応した造りとなっており、メコン河を行き来する貨物船がスムーズに通れるよう橋の高さも設定されています。橋全体の長さは640メートルで、本体に至るアプローチ橋を加えると全長2215メートルにも及び、カンボジア最大の橋となっています。



タイからカンボジアを経て、ベトナムの南部へと続く「南部経済回廊」。この南部経済回廊の大動脈である国道一号線を繋ぐネアックルン橋梁は、メコン地域の経済発展にとって大変重要な役割を持っています。従来、人や物の移動はフェリーを用いて行われており、混雑時には対岸に渡るまでに数時間かかることも。橋が開通すれば移動にかかる時間が大幅に短縮され、タイ・ベトナムなど隣国との経済交流がより活発になると予想されます。

カンボジア・日本友好橋と同じように、カンボジアと日本の友好の証として、長く親しまれる橋となるのではないのでしょうか。

【写真提供: JICA カンボジア事務所】



カンボジア BIZ

市内交通

プノンペンは都市化に伴って交通事情が年々悪化、渋滞や交通事故が社会問題となっている。これを受けてJICAは、2000年代初頭より交通改善プロジェクトを実施しており、道路整備のマスタープランの作成や、運転者教育分野の整備、市交通警察への技術的指導などを実施してきた。

しかしながらプノンペンは急速に人口集中が進み、車輛数が大幅に増加。また、大人輸送が可能な公共交通機関が確立されていないため、市内の道路は飽和状態にある。これを打開すべく、JICAは渋滞緩和策として、2014年2月より公共バス試運転の社会実験を実施した(JICAによる公共バスの試運転は、2001年に続く2回目)。実験では運賃1,500リエルで、オールドスタジアムからモノボン橋を結ぶ区間を10~15分間隔で運行。学生や会社員を中心に、高齢者や家族連れなど幅広い層が利用し、利用者数も初月で45,000人を超えた。実験終了後も継続を望む声が多く、市内バス事業はプノンペン市庁のPPUTA (Phnom Penh Urban Transport Authority) に移行され、2014年中には新路線が2路線開設された。今後は18路線まで増設、定期券などのサービスを充実して利用者を増やし、市内の渋滞緩和を目指す。

- 生活物価 - 1US\$=4,076R(リエル)

2015年1月アップデート

ガソリン	1ℓ/4,250R(約1.0US\$)	牛肉	1kg/38,000R(約9.3US\$)
ディーゼル	1ℓ/4,100R(約1.0US\$)	豚肉	1kg/18,000R(約4.4US\$)
クメール米	1kg/2,500R(約0.6US\$)	鶏肉	1kg/28,000R(約6.8US\$)

カンボジアの
組合・協会

カンボジア縫製産業協会

カンボジア縫製産業協会(GMAC)は、縫製・靴製産業を中心に会員企業約680社を擁する製造業最大の業界団体。カンボジア労働法に基づき、1999年社会問題省認可の団体となり、現在は商業省認可団体となっている。主な活動目的は、かつてのカンボジアにおいて主要産業であった縫製産業の振興、および国際的な市場拡大であり、縫製業に関する情報の提供やイベントの企画などの活動を行っている。

GMACに関して特筆すべき点は、加盟企業の最低賃金を政府・労働省が決定しているということである。実質この金額が、国内の多くの産業における最低賃金目安となっており、GMAC加盟企業に対する賃金引上げ設定は、すなわち国内企業に対する賃金引上げに直結している。

<http://www.gmac-cambodia.org/>

今月のおすすめレストラン

- バターナイフ -

有名人も多く訪れる原宿のスペイン料理店「バターナイフ」が、ソフィテルホテルすぐ南側、ダイヤモンドアイランドへの橋近くに店舗をオープン。パエリアなどのスペイン料理はもちろん、パスタ・ピザ・ステーキなどが楽しめる。チョリソンやバーニャカウダなどタパスも充実している。



豚の赤ワイン煮込み 5.2\$

【住所】 No.1D, St.Tonle Bassac, Tonle Bassac 【TEL】 069-453321

【OPEN】 6:30-21:00

プノンペン5つ星ホテル・プロモーション情報

Five Star Promotion

ソカ・プノンペン Sokha Phnom Penh

Spa Membership Promotion

25メートルプール3つ分の広さを誇るプールほか、マシン充実のジム、サウナなど。メコン川を望む開放的なロケーションで、伸び伸びと健康維持ができます。



日時：3月31日まで
場所：Jasmine Spa Fitness Centre
料金：420\$ / メンバーシップ6ヶ月(通常510\$)
700\$ / メンバーシップ1年(通常860\$)
※サービス料・VAT込み

Sokha Retreat

ゴールドスクラブを使ったソカ・シグネチャー・マッサージ(120分)が、今なら60ドルにて利用できます。極上のくつろぎを、ぜひ体験して下さい。



日時：3月31日まで
場所：Jasmine Spa Fitness Centre
料金：60\$ / ソカ・シグネチャー・マッサージ(120分)
※サービス料・VAT込み

Japanese BENTOMANIA

2Fのロータスレストランにて、日本の重箱弁当フェアを開催中です。ヘルシーな「寿司弁当」ほか、ボリュームたっぷり「鉄板焼き弁当」、豪華な「竹園弁当」から選べます。



日時：3月31日まで
場所：Lotus Restaurant
料金：Teppan Bentomania 19.5\$
Sushi Bentomania 17.25\$
Takezono Bentomania 23\$
※サービス料・VAT込み

プノンペン4つ目となるファイブスターホテル「ソカプノンペン」が12月にオープン。プノンペン随一の特大プールほか、4つのレストランに2つのスカイバーなど在住者にとっても魅力が多く、早くも注目を集めています。

Add : Street Keo Chenda, Phum 1, Sangkat Chroy Changvar, Khan Chroy Changvar
Email : infopp@sokhahotel.com Web : www.sokhahotels.com

もう食べた？もう飲んだ？

今、話題のお店の
あの一品

Vol.10

高級ベニゾン



高級ベニゾン
7.0US\$

牛楽

首相府・防衛省からすぐ、チェコスロバキア通りに新しい焼肉店がオープンした。ここ「牛楽」は、ハラミ・中落ち・カルビなどの定番メニューの味はプノンペンでも出色。加えてフランス産の鴨やラムなどグルメな選択肢も取り揃えている。中でも「高級ベニゾン(鹿肉)」はあまりの癖の無さに、かえって戸惑うほど。牛肉と言われても納得してしまいそうだが、噛めば噛むほどにそれとは違った深みが表れる逸品となっている。個室が多いほか、ワインセラーもあるため様々なシーンで利用できる。ランチも石焼カルビ丼やビビンバなどありおすすめ。

ロシア通りから下るとすぐ左手に見えてくる

【住所】 No.33, St.169 (チェコスロバキア通り)

【OPEN】 11:30-14:00 / 17:30-22:00 【電話】 023-885130

Healthy Keyword

ビタミン&
ミネラル補給

40歳からの
ヘルシー
外食入門



ベジタリアンアモック(玄米付) 3.5US\$
フルーツのヨーグルト和え 2.5US\$

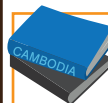
Healthy Point

カンボジアの伝統料理であるアモックをベジタリアン用にアレンジ。かぼちゃと生姜をふんだんに使用しており、ボリューム満点。フルーツのヨーグルト和えはビタミン・カルシウムをしっかり補充できる。

Soleil では、料理に使用している食材は全て無添加。ベジタリアンフードと言えど、淡泊すぎない味付けで、グルメな欧米人にも人気が高い。お手頃な値段で種類豊富なベジタリアンフードが楽しめるため、店内はいつも賑わっている。



カフェ・ソレイル Cafe Soleil
住所 : No.22DEo, St.278
TEL : 012-923371 / 012-212259
Web : -



意外に知らない!?
カンボジアのルール

携帯電話通話運転

カンボジアの道路交通法では、携帯電話通話運転が禁じられています。違反の場合、2輪は3,000リエル、乗用車は5,000リエルの罰金が課せられます。また、無免許運転は収監(1ヶ月以内)の可能性もあります。

カンボジアでも不動産の事なら「ビタットハウス」のスターツへ

ホテルカンボジアエナのロビー階

Email : pp@startscambodia.com

TEL : +855-12-803-111 / +855-12-687-111 ※お気軽に日本語でお掛けください。

カンボジアの祝祭日(2月・3月)

2月

3日 ミアックボーチャ

3月

8日 国際女性の日

2015年2月号

カンボジア/ブノンペンから発信

スタ通

-法律情報版-

発行元・文責：
JBL MEKONG CO., LTD

JBL Mekong
JUSTICE MAKES SUCCESS

-私達は、カンボジアの法律・
契約書の専門家です-

お気軽に日本語でお問い合わせください。
-連絡先-

Email : info@jblmekong.com
代表 : 023-6405621 TEL : 077-642851

トピックス：

「ここが変だよ カンボジア法」

(第一回 外資規制編)

2014年度は反汚職防止法に関して寄稿をさせて頂きましたが、本年度は近隣諸国の法制度と比較して、カンボジア法の特徴をご説明させて頂きます。

さて、第一回は「外資規制」というテーマで執筆させて頂きます。カンボジアの外資規制については、ネガティブリスト方式で規定されています。一般に、ネガティブリストとは外国資本の投資が禁止される業種をまとめたリストをいい、通常当該リストに記載されていない業種についてのみ、外資企業は自由に投資ができると考えられています。

この方式はタイ、ベトナム、ラオス、インドネシア等の多くのアセアン諸国で利用されています。もっとも、カンボジアの場合、投資禁止業種ではなく優遇措置を取得できない業種がネガティブリストで規定されており、同じネガティブリスト方式を採用しているとはいえ、リストに掲載されている業種についても原則自由に投資が行えます。このネガティブリストのあり方からしても、カンボジアは規制が緩く、シンガポールと同様、包括的な外資規制が存在していないと理解できます。下記表(ラオス規制との比較)をご覧頂ければ一目瞭然かと思えます。

しかしながら、新規省令の施行等に伴い、カンボジアでも一部外資規制が認められる業種などが登場しています。例えば、驚かれるかもしれませんが、2013年に発行された労働省令では、カンボジア人実習生の送り出し事業に関しては、外資は49%までと規定されており、ネガティブリスト等に投資規制業種として記載されていない業種が、個別の省令により規制されるケースがあります。

また、その他実務上、外資の参入が実質的に規制されている分野もあり、進出の際には注意が必要です。さらに、現在時点においては自由に投資ができたとしても、上記の例のように、急に外資制限が課される可能性もゼロではありません。進出前の法規制、及び展開後の法規制をしっかりとチェックされることが非常に重要です。

本シリーズは全6回で構成を予定しております。
第一回(2月号) 外資規制編
第二回(4月号) 税務編
第三回(6月号) 労務編
第四回(8月号) 会社法務編
第五回(10月号) 知的財産権編
第六回(12月号) 裁判、仲裁編
※ 状況によっては内容が前後する可能性があります。

	カンボジア(ネガティブリスト方式)	ラオス(ネガティブリスト方式)
製造業	原則自由(一部例外有り)	原則自由(一部例外有り)
飲食業	原則自由	200,000USD以上の投資の場合、外資100%で進出可能(観光省内規)
小売業	原則自由	原則的に不可(卸売・小売事業に関する商工省決定)
卸売業	原則自由	外資は49%は投資可能(卸売・小売事業に関する商工省決定)
物流業	原則自由	外資は49%投資可能(商工省内規)
不動産業	原則自由(但し、土地保有は不可)	原則的に不可(商工省内規)

2015年

2月号 スターツ通信

発行元・文責：東京海上日動

カンボジア/プノンペンから発信

スターツ通信

— 保険情報版 —



TOKIO MARINE

カンボジアでの保険手配は
弊社までご連絡ください

担当：小椋幹夫

Email:mikio.ogura@tokiomarine.co.th
Tel: +(66)-922-691-437(タイ)

カンボジア在住の皆様、日々のお仕事、お疲れ様です。東京海上小椋です。

プノンペンを散策すると、石積みの建物が非常に目立つ気がします。アンコールワットも石積みの遺跡ですので、「石積み建築」が、いわゆるクメール建築の特徴かな?と思い調べたところ、やはりそのようです。しかもクメール建築には「神のための宮殿は耐久性のある砂岩やレンガで、人間である王の宮殿は自然の恵みを象徴する木造というように、材料を分けて造る。」との建築思想もあるそうです。しかし石積み建築が発展した最大の要因は「地震が無い」では?と、地震大国日本出身の筆者は思っていました。

さて今回は、工場の新築工事や増築、改装の際、火災・突風・盗難などの不測な事故による損害がご心配の方のために建設工事保険をご紹介します。

建設工事保険(Contractors' All Risks ; CAR Insurance)は工場、ビル、住宅などの建物の建築工事一般(新築・増築・改築・改装・改修工事を含む)を対象とし、着工から完成引渡しまでの間に工事現場で発生した偶然な事故によって生じた保険の目的(工事対象物件、材料など)の損害を補償し、また工事に起因する第三者への身体障害または財物の損害を補償する第三者賠償責任も担保します。

建設工事保険の被保険者は?

建設工事においては、工事関係者が広範囲にわたるため、被保険者には通常、発注者、受注者(工事業者)、下請負人を含めます。これによって、工事物件の損害についての保険の付保漏れ防止および工事関係者間の責任関係・求償をめぐるトラブルが回避できます。

免責事項

建設工事保険の主な免責事項として、設計の欠陥による損害、自然の劣化・変形・消耗、機械的・電気的事故、残財調査で発見された紛失などがあります。建設工事保険は工事業者によって手配されることが多く、発注者がかかわるところがないように見えますが、事故の際の問題をスムーズに解決できるよう保険の補償内容、保険金額や補償限度額などが適切に設定されることを確認してください。

また、工事が全部または一部完成し、発注者に引き渡されるとその保険目的が発注者の資産となり、工事保険の対象外になってしまいますので、火災保険に切り替える必要があります。引渡しの情報が完全に伝達されて、付保漏れが生じないよう、切り替えの際には注意を払う必要があります。

詳しくは筆者までお問い合わせ下さい。

<執筆者紹介>

小椋幹夫(東京海上カンボジアマーケティング担当)



カンボジア/プノンペンから発信

スターズ通信

As One Language

日本語・英語翻訳なら
アズワンランゲージにお任せください

Email: info@asonelanguage.com

Eメールをいただきましたら
すぐにご連絡いたします
(電話: +81-72-978-8470)

英語で読む世界のニュース ～ミニ時事英語～

Leading vaccines for Ebola show real promise

The leading [vaccines](#) for Ebola will soon be [tested](#) in healthy volunteers in Africa, according to the World Health Organization.

At a [press conference](#) Friday, Marie-Paule Kieny, who leads the WHO Ebola vaccine work, [suggested](#) there has been real [promise](#) offered from initial tests of two of the vaccines being [studied](#). One comes from Merck and NewLink and the other is licensed by GlaxoSmithKline. Both vaccines have "an [acceptable safety profile](#)" meaning there are no [adverse effects](#) that would keep it from being tested in a [broader population](#).

[Trials](#) of the vaccines in Africa should start soon. [Health care workers](#) will be among some of the volunteers to be a part of this next stage of the test.

Earlier the trial of the vaccine made by Merck and NewLink were stopped in December after some of the volunteers in the trial had "[transient mild](#)" [joint pain](#). After [investigating](#) that [side effect](#), scientists [concluded](#) it was not a big enough [issue](#) to stop the development of the vaccine. No similar side effects were noted in the other vaccine trial.

While the Ebola [epidemic](#) seems to be slowing, people are still dying [infections](#) continue.

エボラ出血熱ワクチンの有効性に期待

世界保健機構(WHO)は、有望視されているエボラ出血熱ワクチンの臨床試験が、健康なボランティアを対象として間もなくアフリカで開始されると発表した。

WHOのエボラ出血熱ワクチン研究の責任者、マリーポール・キーニー氏は金曜日の記者会見で、現在研究されているワクチンの初期試験で、2種類のワクチンの有効性を示す結果が出たことを明らかにした。このうち1つは、メルクとニューリンクによるワクチンで、もう1つはグラクソスミス クラインのもの。いずれのワクチンも、より広範な集団を対象とする試験を実施しても悪影響がないことを示す「好ましい安全性プロファイル」を有している。

アフリカでの臨床試験は間もなく開始される予定で、この第二段階の臨床試験では被験者に医療従事者も含まれる。

メルクとニューリンクが開発したワクチンの試験は昨年12月、一部の被験者が「一時的かつ軽度な」関節痛を訴えたため中断された。しかし、この副作用を調査した結果、同ワクチンの開発を中止するほどの問題ではないと結論付けられた。もう一方のワクチンの臨床試験では同様の副作用は確認されなかった。

エボラの流行は一時のピーク時よりも鎮静化しつつあるが、依然として感染による死亡者が出ている。

CNN News (International Edition) より抜粋

(単語/表現)

vaccine

「ワクチン」(音はヴァクシーン)

test

「試験」
(ここでは「臨床試験」のこと)

press conference

「記者会見」

suggest

「示す」

promise

「約束する、見込みがある」

study

「研究する」

acceptable

「基準に合った、容認できる」

adverse effect

「悪影響、副作用」

broader population

「より多くの人々」

trial

「臨床試験」

health care worker

「医療従事者」

transient

「一時的、一過性」

mild

「軽度」

joint pain

「関節痛」

investigate

「詳細に調べる、調査する」

side effect

「副作用、副次的影響」

conclude

「結論を出す、完結する」

epidemic

「(病気の)流行」

infection

「感染症」



アズワンランゲージ代表 杉本直子 (翻訳者 / 翻訳品質管理責任者)

カリフォルニア州立大学卒業。大手半導体メーカーの社内翻訳を経て、2006年に翻訳専門のアズワンランゲージ株式会社を設立。現在、カンボジア系米国人の夫と息子と共に大阪在住。子育てと日英翻訳業務に奮闘しています。

日本翻訳連盟、American Translators Association (米国翻訳者協会) 会員。

日英翻訳歴10年。米国、日本、カンボジアに在住歴があり、
カンボジアの状況も理解している日英翻訳者が責任をもってご対応いたします。

まずは info@asonelanguage.com までお気軽にお問い合わせください。

便利なお支払方法: クレジットカード、日本またはカンボジア国内の銀行までお振込み、PayPal など

アズワンランゲージ株式会社 | 大阪府柏原市高井田1585-6 | +81-(0)72-978-8470